

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
N° de siret : 422 197 962 000 26
Code APE 292 D

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775-086 S.DOMINGOS DE PARNA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459 809

PL TRACTEL POLSKA Sp.z.o.o.

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : 48 22 25 39 114 – Fax : 48 22 64 44 252

CDN TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA Ltd

1507, Zhongyue – Building
225 Fujian Zhong road
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

SGP TRACTEL SINGAPORE PRIVATE LIMITED

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

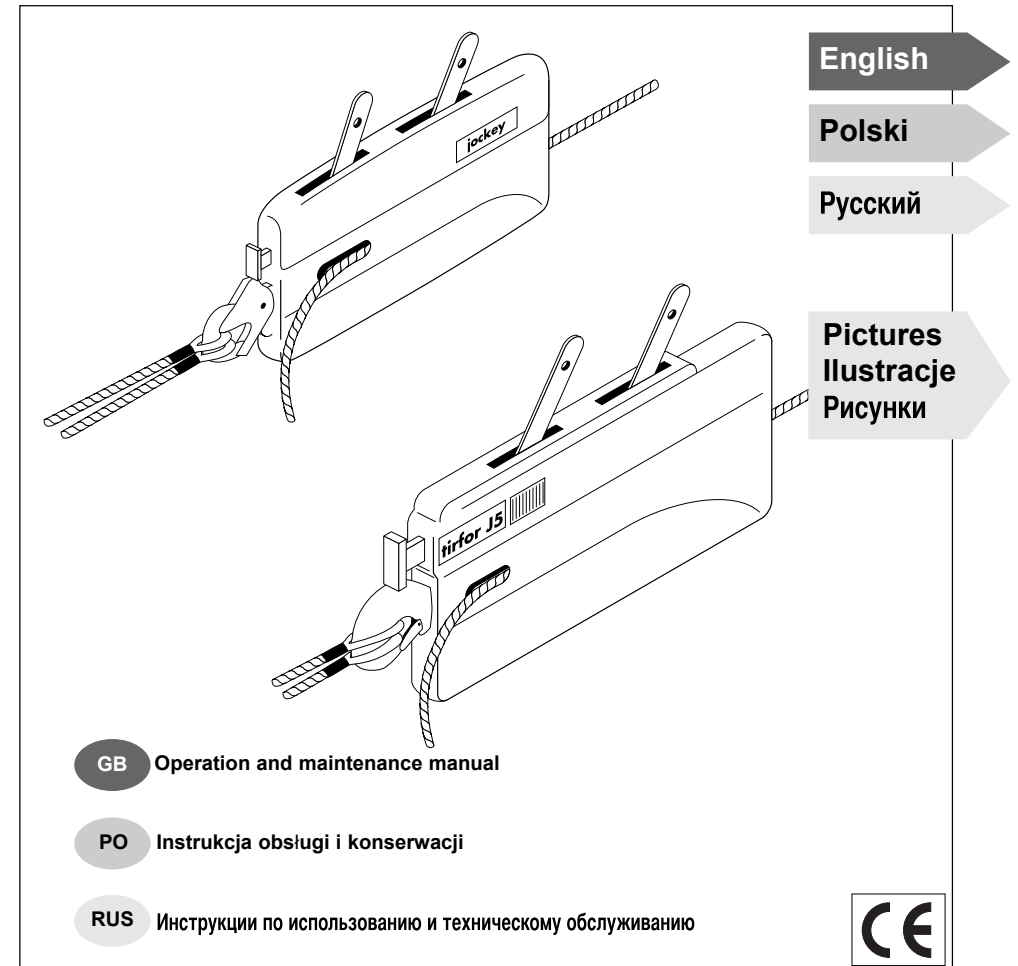
110, Shawmut Road, Ste 2
Canton MA 02021, USA
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

RUS ООО «ТРАКТЕЛЬ Россия»

ул. Петровка, 27
Москва 107031, Россия
Тел.: 7 915 00 222 45

jockey® & J5

lifting and pulling machines
Wciągarka ze szczękami
МОНТАЖНО-ТЯГОВЫЙ МЕХАНИЗМ



ORIGINAL MANUAL

CONTENTS

Page

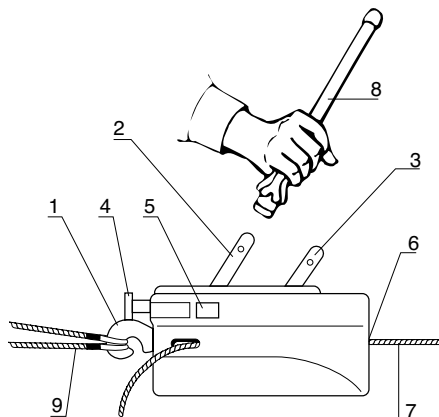
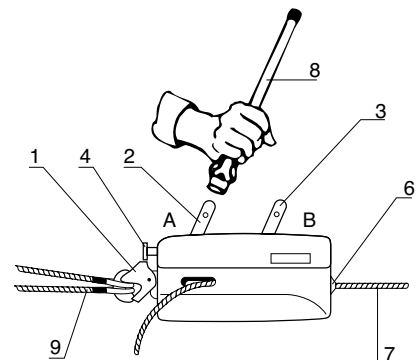
| | |
|--|---|
| General warning | 3 |
| Technical data | 4 |
| 1. Introduction and description of equipment | 4 |
| 2. Rigging arrangements | 4 |
| 3. Installing the wire rope | 5 |
| 4. Releasing and closing the jaws | 5 |
| 5. Anchoring | 6 |
| 6. Operation | 6 |
| 7. Releasing the wire rope and storage | 6 |
| 8. Safety devices | 6 |
| 9. Wire rope | 7 |
| 10. Maintenance instructions | 7 |
| 11. Warnings against hazardous operations | 7 |
| 12. Troubleshooting | 8 |
| 13. Health and safety at work | 8 |

PICTURES 26, 27

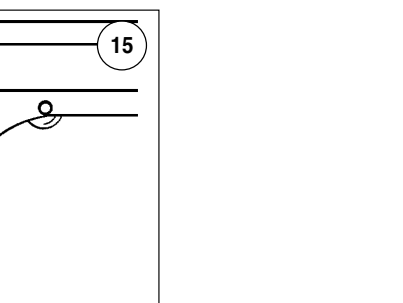
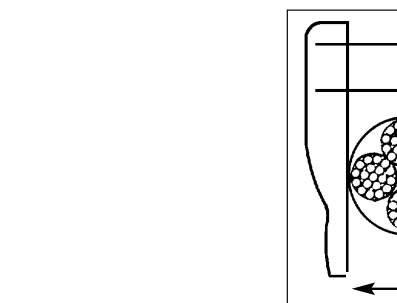
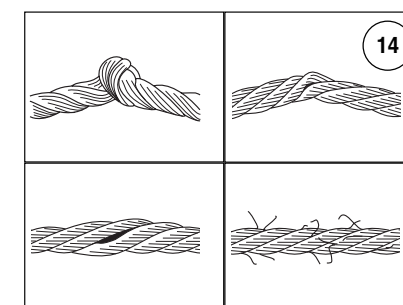
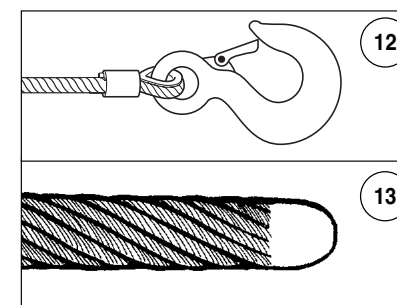
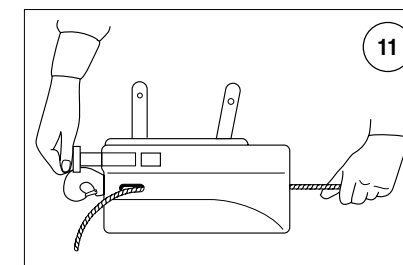
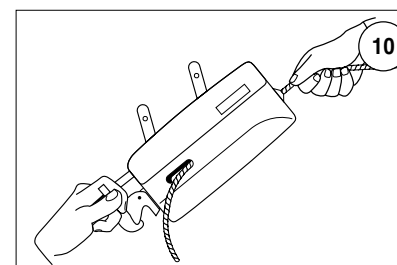
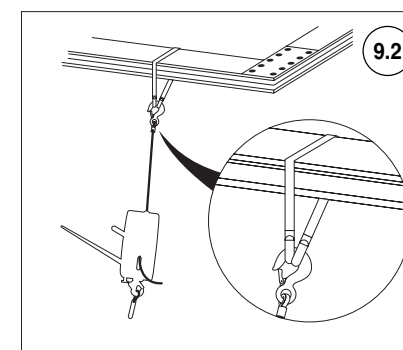
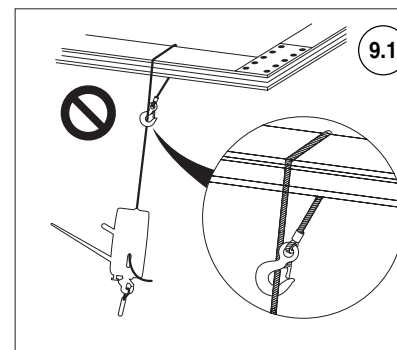
Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

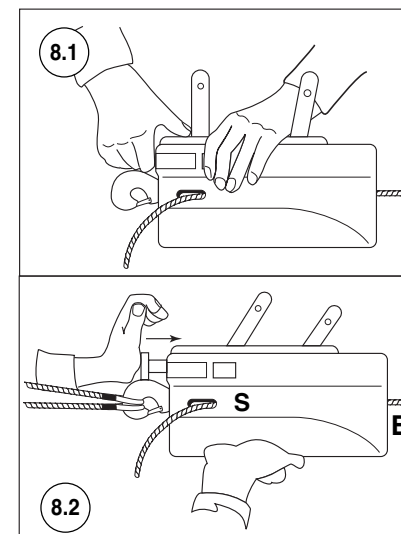
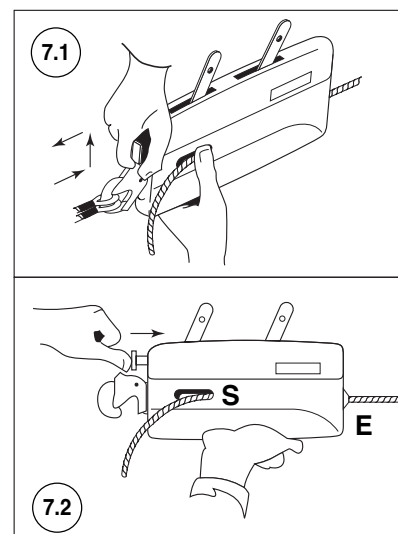
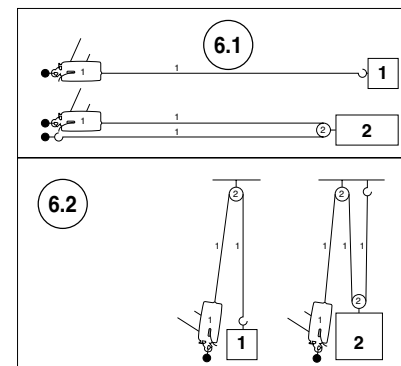
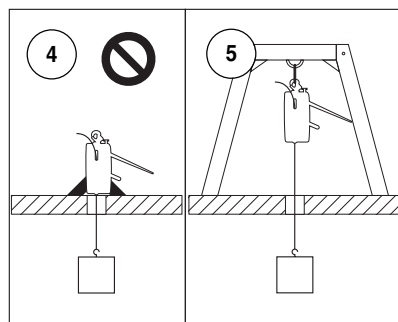
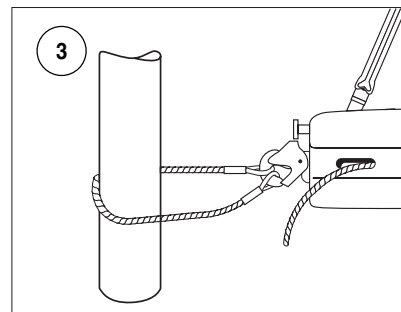
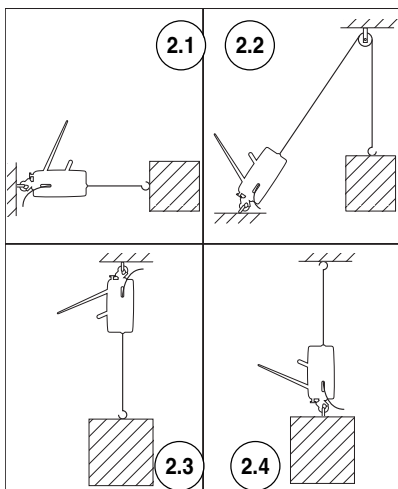
The companies of the TRACTEL Group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL products : lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc.

The TRACTEL network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.



1. Hook / anchor pin
2. Forward operating lever
3. Reverse operating lever
4. Rope release lever
5. Side buttons
6. Rope guide
7. Wire rope
8. Operating handle
9. Anchor sling





GENERAL WARNING

1. Before installing and using this unit, to ensure safe, efficient use of the unit, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
2. Do not use the unit if any of the plates mounted on the unit is missing or if any of the information on the plates, as indicated at the end of the manual, is no longer legible. Identical plates will be supplied on request; these must be secured on the unit before it can be used again.
3. Make sure that all persons operating this unit know perfectly how to use it in a safe way, in observance of all safety at work regulations. This manual must be made available to all users.
4. This unit must only be used in compliance with all applicable safety regulations and standards concerning installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
5. For all professional applications, the unit must be placed under the responsibility of a person who is entirely familiar with the applicable regulations and who has the authority to ensure the applicable regulations are applied if this person is not the operator.
6. Any person using the unit for the first time must first verify that he has fully understood all the safety and correct operation requirements involved in use of the unit. The first-time operator must check, under risk-free conditions, before applying the load and over a limited lifting height, that he has fully understood how to safely and efficiently use the unit.
7. The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer' safety in compliance with the regulations applicable to its category.
8. Each time, before using the unit, inspect the unit for any visible damage, as well as the accessories used with the unit.
9. Tractel declines any responsibility for use of this unit in a setup configuration not described in this manual.
10. The unit must be suspended vertically to an anchoring point and a structure having sufficient strength to withstand the maximum utilization load indicated in this manual. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilization load of the units.
11. Tractel declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
12. Tractel will only guaranty operation of the unit provided it is equipped with an original Tractel wire rope in accordance with the specifications indicated in this manual.
13. Tractel declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly of the unit in any way not described in this manual or repairs performed without Tractel authorization, especially as concerns replacement of original parts by parts of another manufacturer.
14. Tractel declines any responsibility for the consequences resulting from any unauthorized changes or repairs to the wire rope.
15. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum utilization load indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
16. The unit must never be used for lifting people.
17. The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
18. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. Tractel declines any responsibility for the consequences resulting from use of a Tractel device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
19. Never park or circulate under a load. Access to the area under the load should be indicated by signs and prohibited.
20. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. The unit must be periodically inspected by a Tractel-approved repair agent as indicated in this manual.
21. The wire rope must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. Discard any wire rope which shows any signs of excess wear or damage. The condition of the wire rope should be checked each time before using the unit as detailed in the "wire rope" section.
22. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
23. When using the unit, the operator must ensure that the wire rope remains constantly tensioned by the load, and more particularly, the operator must ensure that the load is not temporarily snagged by an obstacle when coming down as this could result in rupture of the wire rope when the load is released from its obstacle.
24. If the unit is to be definitively removed from use, make sure the unit is discarded in a way which will prevent any possible use of the unit. All environment protection regulations must be observed.

IMPORTANT : For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections : verification on commissioning by user, periodic inspections, and inspections subsequent to disassembly or repair operations.

GB

12. НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ

1) Если рычаг переднего хода свободно вращается на своей оси, не вызывая при этом работы механизма, это означает, что предохранительные штифты были разорваны в результате перегрузки. Их следует заменить в соответствии с инструкциями, указанными в гл. 8.2 (Модель J5).

2) Пробуксовка:

Недостаток масла в механизме приводит к феномену пробуксовки (не представляющему опасности), который возникает при переднем ходе: трос механизма (в зависимости от сборки) поднимается и опускается на несколько сантиметров, не продвигаясь. Этот феномен можно ликвидировать, налив в картер масла. В случае необходимости можно поработать рычагом заднего хода на небольшом расстоянии троса, чтобы облегчить смазку деталей.

3) Толчки:

Скачки при заднем ходе также возникают из-за недостатка масла. Действовать, как указано выше.

4) Блокировка:

Если трос застрял в механизме, как правило, по причине повреждения части троса, следует немедленно прекратить работу. Опустить и снять груз иным способом в соответствии с предусмотренными нормативными актами **правилами техники безопасности** и разблокировать механизм, расцепив его без нагрузки. В крайнем случае, если это невозможно, вернуть механизм вместе с тросом в лицензированную фирмой TRACTEL службу ремонта.

RUS

13. ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Все предприятия, сотрудники или работники которых будут использовать механизм JOCKEY-JOCKEY J5, должны применять трудовое законодательство и правила техники безопасности.

Во Франции данные механизмы должны в этом случае пройти предварительную проверку до ввода в эксплуатацию и периодический техосмотр (постановление от 9 июня 1993 г.).

**Проверить, на месте ли этикетки.
Запасные этикетки предоставляются по требованию.**



Warning : It is forbidden to replace sheared pins by nonstandard pins. Use only genuine TRACTEL shear pins of the same model.

9. WIRE ROPE

To guarantee the safe operation of JOCKEY machines, it is essential to use them exclusively with TIRFOR wire rope which has been specially designed to meet the requirements of the JOCKEY machine.

One end of the wire rope has a safety hook, fitted to a thimble fixed by a metal ferrule (see Fig. 12). The other end of the wire rope is fused and tapered (see Fig. 13). **A wire rope in good condition is a guarantee of safety, to the same extent as a machine in good condition.** It is necessary to continuously monitor the state of wire rope, to clean and oil it with a rag soaked with motor oil or grease. Grease or oil containing graphite additives or molybdenum disulphide must not be used.

Visual examination of the wire rope

The wire rope should be examined daily to detect any signs of wear (damage or broken wires : see examples in Fig. 14).

In case of any apparent wear, have the wire rope checked by a competent person. Any wire rope with a reduction from the nominal diameter by more than 10 % should be replaced. (see Fig. 15 for the correct method of measuring the diameter of a wire rope).



IMPORTANT : It is recommended, specially for lifting applications, to ensure that the length of wire rope is greater than actually required. Allow an extra meter approximately.

When lifting or lowering loads over long lengths of wire rope, steps should be taken to stop the load from rotating to prevent the wire rope from unlaying.

Never allow a tensioned wire rope to rub over sharp edges. The wire rope must only be used with pulleys of an appropriate diameter.

Never expose the wire rope to temperatures beyond 100 degrees C.

Never use wire rope that has been subject to damage such as fire, corrosive chemicals or atmosphere, or exposed to electric current.

Storage : See section 7.

10. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The machine should be inspected, cleaned and lubricated at regular intervals, at least annually, by an approved TRACTEL S.A.S. repairer.

Never use grease or oil containing graphite additives or molybdenum disulphide .

To clean the machine , allow the machine to soak in a bath of some proprietary cleansing fluid but not acetone and derivatives or ethylene trichloride and derivatives. Then shake the machine vigorously to loosen foreign matter and turn it upside down to allow the dirt to come out through the openings for the operating levers. Allow the mechanism to drain and become dry.

After this treatment, **ensure that the machine is well lubricated** by applying a quantity of oil (type SAE 90 - 120) onto the internal mechanism through the openings for the operating levers. To carry out this procedure it is best for the machine to be not under load and in the released position. Alternatively operate the forward and reverse operating levers to allow the lubricant to penetrate all parts of the mechanism.

N.B. : Excess lubrication cannot cause the machine or wire rope to slip.

Any machine, the side cases of which show signs of dents or damage, or of which the hook is damaged, should be returned to an approved repairer.



11. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

The operation of JOCKEY machines, in accordance with the instructions of this manual, is a guarantee of safety. Nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the **following warnings** :

- JOCKEY machines described in this manual must not be used for lifting people.
- Never attempt to motorise the models of JOCKEY machines described in this manual.
- JOCKEY machines must not be used beyond their nominal capacity.
- JOCKEY machines must not be used for applications other than those for which they are intended.
- Never attempt to operate the rope release catch whilst the machine is under load.
- Always ensure that the operating levers and the rope release catch are not obstructed.
- Never operate the forward and reverse operating levers at the same time.
- Use only the operating handle supplied to operate the JOCKEY machine.
- It is forbidden to replace sheared pins by nonstandard pins. Use only genuine TRACTEL shear pins of the same model (Jockey J5).
- Never anchor the machine other than by its appropriate anchor point.
- Ensure that there are no obstructions around the machine which could prevent the machine, the wire rope and

GB

- the anchor points from operating in a straight line.
- Never use the JOCKEY wire rope as a sling.
- Never apply a load to the loose wire rope exiting from the JOCKEY machine.
- Never subject the controls to sharp knocks.
- Do not operate the JOCKEY machine so that the talurit pressing of the wire rope hook fouls the machine side case.
- Never attempt to reverse the rope completely through the machine whilst under load.

12. TROUBLESHOOTING

GB

1) The forward operating lever moves freely and does not operate the mechanism : the machine has been overloaded and the shear pin has sheared. See section 8.2 for replacing the shear pin (Jockey J5).

2) Pumping :

A lack of lubricant in a machine sometimes brings about a condition known as 'pumping' which is not at all dangerous but which is inconvenient. This situation occurs when the jaw which is gripping the rope becomes locked onto it preventing the other jaw from taking over the load. As the operating lever is moved in one direction the machine travels a few centimetres, but when the

operating lever travels in the other direction the machine moves back the same distance in sympathy with the jaw which is locked onto the rope. The JOCKEY machine should be thoroughly lubricated and it will recommence working normally. If necessary, operate the machine in reverse direction over a short distance to help lubrication of the mechanism.

3) Jerkiness :

This is also a symptom of lack of lubrication. The JOCKEY machine should be thoroughly lubricated. Follow the instructions for 'pumping' above.

4) Blockage :

If the wire rope becomes blocked in the machine, generally because a damaged section of wire rope is stuck within the jaws, it is imperative to stop operating the machine. The load should be taken by another machine on a separate wire rope, or by another means, whilst ensuring that all safety precautions are taken. When the blocked machine is no longer under load, it may be released and removed. Should this not be possible, return the machine and wire rope to an approved repairer.

13. REGULATORY CHECKS

Company with salaried personnel operating a JOCKEY or JOCKEY J5 lifting and pulling machine are required to apply the labor regulations governing safety.

In France, the regulations require that such machines be subject to an initial inspection prior to commissioning, with periodic checks performed subsequently (law dated June 9, 1993)

**Check that the labels are in place.
Replacement labels can be supplied on request.**

МЕХАНИЗМОВ.

На конце троса находится предохранительный крюк, установленный на петлю троса, снабженную манжетой, и вставленную в механический рукав (см. рис. 12). Другой конец троса припаян и отточен (см. рис. 13).

Хорошее состояние троса является необходимым условием безопасности работы, точно так же, как и хорошее состояние механизма. Поэтому необходимо постоянно проверять состояние троса, чистить и смазывать трос тряпкой, пропитанной маслом или смазкой.

Не следует использовать смазку или масло, содержащие графитовые добавки или добавки из двусернистого молибдена.

Осмотр троса

При использовании механизма осмотр троса следует осуществлять ежедневно с целью обнаружения возможных признаков неисправности (деформация, разрыв нитей: пример, рис. 14).

При обнаружении видимого дефекта трос следует направить на проверку компетентному специалисту. Если в результате износа номинальный диаметр троса уменьшился на 10%, его необходимо заменить. (Измерить в соответствии с рис. 15).



ВНИМАНИЕ : Рекомендуется, в особенности при проведении операций по подъему, использовать трос большей длины, чем высота подъема.

Следует предусмотреть запас длины, как минимум, 1 м, который всегда должна выходить из картера механизма со стороны крепления.

При подъеме и спуске груза на очень длинных тросах необходимо следить за тем, чтобы груз не поворачивался во избежание раскручивания троса.

Ни в коем случае не следует допускать того, чтобы натянутый трос терся о препятствие. Всегда использовать блоки адекватного диаметра.

Не следует подвергать трос воздействию температуры более 100° или механических или химических элементов.

Хранение: (см. Главу 7).

10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание заключается в том, чтобы чистить и смазывать оборудование, а также осуществлять периодический (как минимум, раз в год) технический осмотр в ремонтной службе, лицензированной фирмой TRACTEL.

Ни в коем случае не следует использовать масло или смазку, содержащую дисульфид молибдена или графитную добавку. Чтобы почистить механизм, его следует полностью погрузить в ванну с растворителем (как то, нефть, бензин, уайт-спирит, за исключением ацетона и его производных, трихлорэтилена и производных), затем встряхнуть, чтобы отошла грязь и другие инородные тела. Перевернуть механизм, чтобы удалить грязь

из отверстия рычагов. Стряхнуть и дать высохнуть.

Теперь **механизм необходимо смазать**, залив масло (типа SAE 90 120) через отверстия картера. Предварительно следует снять груз, расцепить механизм и подвинуть рычаги, чтобы масло проникло во все части механизма.

Примечание: Механизм невозможно слишком сильно смазать. Если на картере видны следы удара или деформации, или если его крюк деформирован, механизм следует вернуть в лицензированную сетью предприятий TRACTEL службу ремонта.

11. ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Использование механизмов (JOCKEY) в соответствии с положениями данной инструкции полностью гарантирует безопасность при использовании. Тем не менее, следует предупредить пользователя о следующих случаях неправильного использования.

Воспрещается:

- использовать механизмы, указанные в данной инструкции, для подъема людей,
- устанавливать не механизмы мотор,
- использовать механизмы (JOCKEY), превышая их номинальную грузоподъемность,
- использовать механизмы в иных ситуациях, чем те, для которых они предназначены,
- пытаться нажимать на рукоятку расцепления, когда механизм находится под нагрузкой,
- препятствовать работе рычага заднего хода, рычага переднего хода или рукоятки расцепления,
- одновременно нажимать на рычаги переднего и заднего хода,
- использовать иные средства управления механизмом, чем фирменная выдвижная рукоятка,
- заменять фирменные предохранительные штифты на иные детали, чем штифты TIRFOR той же модели,
- закреплять механизм иным образом, чем с помощью средства крепления,
- блокировать механизм в неподвижном положении или препятствовать его автоматическому выравниванию в направлении груза,
- использовать трос механизма в качестве средства обвязки,
- применять нагрузку к ветви троса, выходящей со стороны крепления,
- стучать по устройствам управления,
- при переднем ходе допускать, чтобы патрон крюка троса касался картера,
- при заднем ходе допускать, чтобы конец троса находился рядом с картером.

RUS

книзу(рис. 7.2).

4.2. Jockey J5


Расцепление: Освободить рукоятку расцепления, подвинув ее к установке, затем нажать на две боковые кнопки и потянуть рукоятку от себя (рис. 8.1).

Сцепление: Нажимать на рукоятку расцепления, пока она не закроется. Теперь механизм Jockey J5 готов к работе (рис. 8.2).

5. КРЕПЛЕНИЕ

Неправильное крепление может привести к серьезным несчастным случаям. Перед началом работы пользователь всегда должен убедиться в том, что одна или несколько точек крепления механизма или троса обладают достаточным сопротивлением для предусмотренной нагрузки (подъем или тяга).

Рекомендуется прикрепить механизмы JOCKEY к фиксированной точке крепления или к грузу с помощью обвязки достаточной мощности. Категорически воспрещается использовать трос механизма в качестве обвязки, охватывая им какой бы то ни было предмет, и закрепляя крюк троса за сам трос (рис. 9-1: воспрещается; 9-2: правильное использование).

 **Предупреждение:** В целях безопасной работы механизма необходимо убедиться до начала использования механизма под нагрузкой, что крепежные средства - крюк или стержень, надежно заблокированы (предохранитель крюка закрыт (рис. 12).

6. УПРАВЛЕНИЕ

Оборудованием JOCKEY очень легко управлять. Достаточно двигать рукоятку туда и обратно, изменяя амплитуду в зависимости от удобства оператора.

В случае прекращения такого движения по какой бы то ни было причине, автоматически сработают два зажима, которые замкнутся на тросе. Таким образом, нагрузка будет равномерно распределена.

Движения рычагов переднего и заднего хода имеют двойную функцию: груз будет перемещаться при каждом движении рычага в одном или другом направлении движения рукоятки.

7. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ХРАНЕНИЕ

7.1. Jockey

Для того, чтобы вынуть трос по окончании использования механизма Jockey, следует, в случае необходимости, нажать на рычаг заднего хода и полностью ослабить натяжение троса. Отцепить обвязку. Разъединить компоненты оборудования

следующим образом:

- Освободить рукоятку расцепления, подтолкнув ее к оборудованию легким движением вверх (рис. 7.1).

- Вынуть трос одной рукой, придерживая Jockey за рукоятку расцепления другой рукой (рис. 10).

- Аккуратно смотать трос, следя за тем, чтобы не было петель.

7.2. Jockey J5

Для того, чтобы вынуть трос по окончании использования механизма Jockey J5, следует, в случае необходимости, нажать на рычаг заднего хода и полностью ослабить натяжение троса.

Отцепить обвязку. Разъединить компоненты оборудования следующим образом:

- Нажать до упора на рукоятку по направлению к футляру.

- Не отпуская рукоятки, нажать на две боковые кнопки.

- Отпустить рукоятку, которая должна сама отодвинуться (потянуть за рукоятку в случае необходимости). (рис. 8.1).

- Вынуть трос одной рукой, придерживая Jockey J5 за рукоятку расцепления другой рукой (рис. 11).

- Аккуратно смотать трос, следя за тем, чтобы не было петель.

8. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

8.1. Jockey

Следует использовать только рукоятку управления, которая поставляется с оборудованием. Ее длина зависит от показателей оборудования. При избыточной нагрузке рукоятка может сломаться.

8.2. Jockey J5


Оборудование Jockey J5 снабжено механизмом защиты от перегрузки: срезным предохранительным штифтом.

Замена штифта:

- Вывинтить 5 винтов крепления футляра.

- Снять футляр, затем механизм, и вынуть срезанный штифт с помощью выколотки диаметр 5 мм. Взять один из двух запасных штифтов, которые находятся в углу футляра, установить новый штифт с помощью молотка.

- Вновь собрать оборудование.

 **Предупреждение:** Категорически воспрещается заменять срезанные штифты на другие штифты, чем производства TRACTEL той же модели.

9. ТРОС

Чтобы обеспечить безопасные условия работы с механизмами JOCKEY, их следует использовать исключительно с тросами TIRFOR, специально разработанными для таких

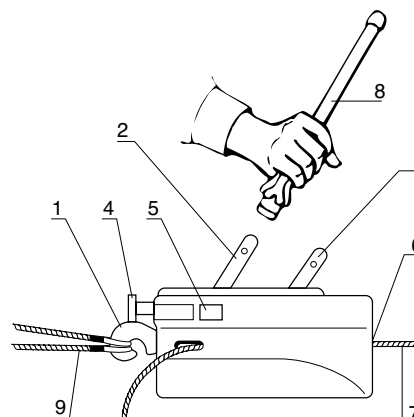
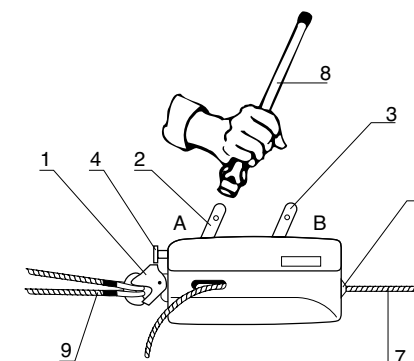
ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

SPIS TREŚCI

Strona

| | |
|--|----|
| Najważniejsze zasady bezpieczeństwa | 10 |
| Specyfikacje | 11 |
| 1. Prezentacja i opis urządzenia | 11 |
| 2. Schematy montażu | 11 |
| 3. Rozruch | 12 |
| 4. Wysprzęganie i sprzęganie | 12 |
| 5. Mocowanie | 13 |
| 6. Manewrowanie | 13 |
| 7. Zdejmowanie i przechowywanie | 13 |
| 8. Urządzenia zabezpieczające | 13 |
| 9. Lina | 14 |
| 10. Konserwacja urządzenia | 14 |
| 11. Przeciwwskazania dotyczące użytkowania | 14 |
| 12. Nieprawidłowości w działaniu | 15 |
| 13. Kontrole wymagane prawem | 15 |

ILUSTRACJE 26, 27



W trosce o ciągłe udoskonalanie swoich produktów TRACTEL, zastrzega sobie prawo wprowadzania do sprzętu opisanego w niniejszej instrukcji wszelkich modyfikacji, które uzna za przydatne.

Spółki Grupy TRACTEL oraz ich autoryzowani dystrybutorzy dostarczą na Państwa życzenie posiadaną przez siebie dokumentację dotyczącą oferty innych produktów TRACTEL: urządzeń podnoszących i trakcyjnych, sprzętu ułatwiającego dostęp do konstrukcji w budowie i elewacji, urządzeń zabezpieczających, elektronicznych wskaźników obciążenia, akcesoriów takich jak krążki linowe, haki, zawieszki, systemy kotwiczące itd.

Sieć TRACTEL może zaoferować Państwu serwis posprzedażny oraz okresową konserwację sprzętu.

1. Hak / bolec mocujący
2. Dźwignia ruchu w przód
3. Dźwignia ruchu wstecz
4. Uchwyt wysprzęgania
5. Przyciski boczne
6. Wprowadzenie liny
7. Lina trakcyjna
8. Rączką manewrową
9. Zawieszki do mocowania

RUS

PO

NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed zainstalowaniem i przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa jego i skuteczności działania, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji oraz stosować się do jej zaleceń. Kopia tej instrukcji powinna być zawsze przechowywana do użytku każdego z operatorów. Dodatkowe jej egzemplarze mogą zostać dostarczone na życzenie klienta.
2. Nie używaj tego urządzenia, jeśli brakuje którejś z tabliczek zamontowanych na korpusie urządzenia lub jeśli któryś ze znajdujących się na niej napisów nie jest czytelny – patrz opis w końcowej części tej instrukcji. Identyfikacyjne tabliczki mogą zostać dostarczone na życzenie klienta. Muszą one zostać zamontowane na urządzeniu przed przystąpieniem do dalszego jego eksploatacji.
3. Upewnij się, że każda osoba, której powierzasz używanie tego urządzenia, potrafi się nim posługiwać i jest w stanie spełnić wymogi bezpieczeństwa obowiązujące przy danym zastosowaniu. Niniejsza instrukcja musi pozostawać zawsze do jej dyspozycji.
4. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa i normami bezpieczeństwa odnoszącymi się do instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
5. Przy profesjonalnym użytkowaniu tego urządzenia musi ono pozostawać pod odpowiedzialnością osoby znajdującej odpowiednie przepisy prawa i mogącej nakazać ich stosowanie, w przypadku gdy osoba ta nie jest operatorem.
6. Każda osoba używająca tego urządzenia po raz pierwszy musi sprawdzić poza strefą ryzyka, bez obciążenia i stosując niewielkie wysokości podnoszenia, czy w pełni zrozumiała wszystkie zasady bezpieczeństwa i skutecznej obsługi tego sprzętu.
7. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami prawa stosowanymi do tej kategorii sprzętu.
8. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź, czy jest ono w widocznym dobrym stanie, sprawdź też stan używanych wraz z nim akcesoriów.
9. Tractel odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki działania tego urządzenia w konfiguracji montażu innej niż opisana w niniejszej instrukcji.
10. Urządzenie musi zostać podwieszane pionowo do punktu kotwiczącego i konstrukcji, których wytrzymałość musi być na tyle duża, aby wytrzymać maksymalne obciążenie robocze podane w tej instrukcji. W przypadku używania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi uwzględniać ich liczbę, zgodnie z ich maksymalnym obciążeniem roboczym.
11. Wszelka modyfikacja urządzenia poza kontrolą firmy Tractel, bądź usunięcie jakiegokolwiek jego części składowej uwalnia Tractel od odpowiedzialności za to urządzenie.
12. Tractel gwarantuje działanie urządzenia pod warunkiem, że jest ono wyposażone w oryginalną linę Tractel zgodnie ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji.
13. Każda operacja demontażu tego urządzenia nieopisana w niniejszej instrukcji lub jego naprawa wykonana poza kontrolą firmy Tractel uwalnia ją od odpowiedzialności za to urządzenie, zwłaszcza w przypadku wymiany oryginalnych części zamiennych na części innego pochodzenia.
14. Wszelkie działania na linie mające na celu jej modyfikację lub naprawę poza kontrolą firmy Tractel uwalniają ją odpowiedzialności za skutki tych działań.
15. Urządzenie to nie może być wykorzystywane do innych operacji niż opisane w niniejszej instrukcji. Nie może być nigdy użyte do podnoszenia ładunku, którego ciężar przekracza maksymalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Nigdy nie może być używane w atmosferze wybuchowej.
16. Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do podnoszenia lub przemieszczania osób.
17. Urządzenie to jest urządzeniem ręcznym i nigdy nie może być użyte z napędem silnikowym.
18. Jeśli ładunek ma być podnoszony przez kilka urządzeń, ich instalacja musi być poprzedzona analizą techniczną przeprowadzoną przez kompetentnego technika, a następnie wykonana zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia stałego rozłożenia obciążenia w odpowiednich warunkach. Tractel odrzuca wszelką odpowiedzialność na wypadek, gdyby urządzenie Tractel zostało użyte w kombinacji ze sprzętem podnoszącym innego pochodzenia.
19. Nigdy nie parkuj i nie przemieszczaj się pod ładunkiem. Oznakuj strefę pod ładunkiem i zabroń do niej wstępu.
20. Ciągła kontrola wzrokowa stanu urządzenia i jego właściwa konserwacja to część środków zapewniających bezpieczeństwo użytkownika. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis Tractel, jak opisano w niniejszej instrukcji.
21. Dobry stan liny jest podstawowym warunkiem bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia. Kontrola dobrego stanu liny musi być przeprowadzana przy każdym użyciu, jak podano w rozdziale dotyczącym liny. Każda lina wykazująca oznaki zużycia musi zostać wyrzucony do śmieci.
22. Kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane musi zostać umieszczone w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do jego używania.
23. Podczas pracy z tym urządzeniem użytkownik musi sprawdzać, czy lina jest ciągle naprężona, a w szczególności, czy ładunek nie jest chwilowo neutralizowany przez jakąś przeszkodę znajdującą się na drodze jego zjazdu. Sytuacja taka mogłaby skutkować zerwaniem liny po spadnięciu ładunku z przeskody.
24. W przypadku ostatecznego zaprzestania użytkownika urządzenia należy je złomować w warunkach uniemożliwiających jego dalsze użytkowanie. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa w zakresie ochrony środowiska.

WAŻNE: W przypadku każdego profesjonalnego zastosowania tego urządzenia, zwłaszcza jeśli powierzasz je pracownikowi etatowemu lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy dotyczących montażu, konserwacji i użytkowaniu tego typu sprzętu, a w szczególności dotyczących wymaganych kontroli: kontroli przy pierwszym rozruchu przez użytkownika, kontroli okresowych i kontroli po demontażu lub naprawie.

Mechanizm może być przykręcony do stałej punktu mocowania, wtedy przewieszony przez mechanizm (rys. 2.1, 2.2, 2.3), lub przemieszczony wzdłuż przewieszki wraz z ładunkiem – wtedy przewieszki będą przykręcone do stałej punktu mocowania (rys. 2.4).

W przypadku 2.2., opór mechaniczny bloku i jego mocowania musi być dwa razy większy niż ładunek.

Uwaga: Niezależnie od konfiguracji montażu, jeśli mechanizm przykręcony bezpośrednio do stałej punktu mocowania, on musi być równoległy do kierunku przewieszki. Dla tego zaleca się ustawić przewieszki równoległe do kierunku przewieszki (rys. 3).



PRZEDUPREŻDZENIE: Każda konfiguracja, wymagająca obliczenia sił, musi być wykonana pod nadzorem kompetentnego specjalisty, w szczególności, przy obliczeniach oporu mechanicznego używanych stałych punktów mocowania.

Przy wykonaniu takich prac, jak, na przykład, sterowanie spadaniem drzewa, operator musi wyjść z niebezpiecznej strefy, przemieszczając się przez jedną lub więcej kierunków prowadzących bloków.

Wzrost ładunku może być znacząco zwiększony, używając złożonego bloku. W tym czasie siła operatora musi być mniejsza niż siła bloku. (patrz rys. 6.1 i 6.2).

Taki wzrost siły zależy od KPD bloków. Ciężar używanych bloków musi być większy niż ciężar przewieszki, jak minimum, 18 razy. (Sprawdź odpowiednie normy techniczne w razie potrzeby).

Jeśli przewidziana przez Ciebie konfiguracja nie jest opisana w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się z firmą TRACTEL lub z kompetentnym technicznym specjalistą, przed rozpoczęciem pracy z mechanizmem.

3. WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI

Uwaga: przy pracy z przewieszką i przewieszkami zaleca się nosić ochronne rękawice.

3.1. Jockey (w zielonym plastikowym futylarze).

1. Rozwinąć przewieszki wzdłuż całej długości, aby nie było zgięć i pętli.
2. Rozwinąć przewieszki (patrz. Rozdział «Rozwinąć / Zwinąć»).
3. Wprowadzić wolny koniec przewieszki do wejścia E i ciągnąć do momentu, aż przewieszki wyjdą z wyjścia S (rys. 7.2).
4. Nałożyć na przewieszki dwa pętle przewieszki, rozmieszczonej wokół stałej punktu mocowania (patrz. Rozdział «Rozwinąć»).
5. Ręcznie ustawić odpowiednią długość przewieszki.

6. Włączyć mechanizm, obracając rączkę rozwinęcia (patrz. Rozdział «Rozwinąć / Zwinąć»).
7. Następnie nałożyć rączkę sterowania na przewieszki przedniego przemieszczania i zacząć ciągnąć lub podnosić, przemieszczając przewieszki w jedną i drugą stronę. Rączka tylnego przemieszczania pozwala osłabić ciągnięcie lub spuścić przewieszki.

Przy zakończeniu tych operacji mechanizm musi być w stanie do pracy przy warunkach, że przewieszki zostały prawidłowo przykręcone do przewieszki lub przewieszki (patrz. Rozdział «Rozwinąć» i «Schemat montażu»). Jeśli przewieszki będą przykręcone do punktu, który znajduje się nad, najpierw należy wykonać działania przy mocowaniu przewieszki.

3.2. Jockey J5 (alumiiniowy futylarz)

1. Dokładnie rozwinąć przewieszki, aby nie było pętli.
2. Rozwinąć przewieszki (patrz. Rozdział «Rozwinąć / Zwinąć»).
3. Wprowadzić wolny koniec przewieszki do wejścia E i ciągnąć do momentu, aż przewieszki wyjdą z wyjścia S (rys. 8.2).
4. Nałożyć na przewieszki dwa pętle przewieszki, rozmieszczonej wokół stałej punktu mocowania (patrz. Rozdział «Rozwinąć»).
5. Ręcznie ustawić odpowiednią długość przewieszki.
6. Włączyć mechanizm, obracając rączkę rozwinęcia (patrz. Rozdział «Rozwinąć / Zwinąć»).
7. Następnie nałożyć rączkę sterowania na przewieszki przedniego przemieszczania i zacząć ciągnąć lub podnosić, przemieszczając przewieszki w jedną i drugą stronę. Rączka tylnego przemieszczania pozwala osłabić ciągnięcie lub spuścić przewieszki.

Przy zakończeniu tych operacji mechanizm musi być w stanie do pracy przy warunkach, że przewieszki zostały prawidłowo przykręcone do przewieszki lub przewieszki (patrz. Rozdział «Rozwinąć» i «Schemat montażu»). Jeśli przewieszki będą przykręcone do punktu, który znajduje się nad, najpierw należy wykonać działania przy mocowaniu przewieszki.

4. ROZWINIĘCIE I ZWINIĘCIE

Wszystkie mechanizmy są wyposażone w rączkę (4), która pozwala rozwinąć mechanizm ściągania. Rączkę należy używać tylko w tym celu, jeśli mechanizm nie znajduje się pod ładunkiem. Rączka rozwinęcia ma tylko dwa możliwe położenia: rozwinąć i zwinąć.

Uwaga: zaleca się umieścić rączkę w położeniu «zwinąć», gdy mechanizm nie jest używany. W ten sposób, przed rozpoczęciem pracy z przewieszką, przewieszki nie będą przykręcone do przewieszki.

4.1. Jockey

Rozwinąć: Wyciągnąć rączkę rozwinęcia, lekko przesuwać ją do przodu, do futylaru, i następnie ciągnąć od siebie (rys. 7.1).
Zwinąć: Ciąć do oporu na rączkę lekkim ruchem

СПЕЦИФИКАЦИИ

| МОДЕЛЬ | | JOCKEY | JOCKEY J5 |
|---|-----------|--------------|----------------|
| Максимальная эксплуатационная нагрузка | Кг | 300 | 500 |
| Вес: | | | |
| - Механизм | Кг | 1,75 | 3,75 |
| - Рукоятка управления | Кг | 0,27 | 0,35 |
| - Стандартный трос 10 м / 20 м | Кг | 1,0/- | 1,9/3,7 |
| Общий вес стандартного оборудования | Кг | 3,0/- | 6,0/7,8 |
| Габариты механизма: | | | |
| - Длина | ММ | 320 | 370 |
| - Высота | ММ | 200 | 215 |
| - толщина | ММ | 40 | 55 |
| - Рукоятка управления | ММ | 400 | 500 |
| Фирменный трос JOCKEY | | | |
| - Диаметр | ММ | 4,72 | 6,5 |
| - Гарантированная разрывающая нагрузка* | daN | 1800 | 3100 |
| - Вес/м | Кг | 0,09 | 0,185 |
| Продвижение троса (передний / задний ход)** | ММ | 28/32 | 24/34 |

* С учетом окончаний троса.

** Полное передвижение троса при максимальной эксплуатационной нагрузке при движении рычага туда и обратно.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОПИСАНИЕ МЕХАНИЗМА

JOCKEY представляет собой переносной механизм с подачей троса для подъема и тяги груза. Механизм выполняет все функции ручного подъемника и талия и предназначен для самых разных условий использования, что предоставляет исключительные преимущества.

Оригинальность механизма заключается в принципе тяги троса. Вместо того, чтобы трос был натянут на барабан, как это происходит на классических талях или подъемниках, он проходит по прямоугольной конструкции, состоящей из двух зажимов, которые тянут его вверх или вниз. Механизм снабжен функцией автоматического захвата троса. Нагрузка передается двум рычагам управления (переднего и заднего хода) с помощью выдвинутой съемной рукоятки.

Механизм снабжен устройством крепления: это крюк или стержень, в зависимости от модели, который позволяет быстро закрепить механизм на любую фиксированную точку крепления, обладающую достаточным сопротивлением.

Оборудование JOCKEY и JOCKEY J5 предназначено для тяги и подъема снаряжения. Мы предлагаем две модели:

- Jockey грузоподъемность 300 кг,
- Jockey J5 грузоподъемность 500 кг.

Модель Jockey: стандартный комплект включает в себя механизм с рукояткой управления, особый трос длиной 10 м, снабженный крюком с предохранителем и двумя крепежными обвязками (длиной 1 и 2 м). Переносной комплект упакован в

чемоданчик. (Трос и обвязка другой длины могут быть изготовлены на заказ).

Модель Jockey J5: существуют два стандартных комплекта модели jockey J5, которая поставляется с рукояткой управления и:

- либо со специальным тросом длиной 10 м, снабженным крюком с предохранителем и двумя крепежными обвязками длиной 2 м;
- либо со специальным тросом длиной 10 м, снабженным крюком с предохранителем, двумя крепежными обвязками длиной 2 м и сложным блоком, что позволяет увеличить грузоподъемность оборудования вдвое.

К каждому механизму прилагаются: настоящая брошюра и гарантийный листок, а также заявление о соответствии стандартам «СЕ».

⚠ ВНИМАНИЕ: Тросы TIRFOR специально предназначены для использования с механизмами JOCKEY в соответствии со специфической конструкцией таких механизмов. Фирма TRACTEL не может гарантировать безопасность работы механизмов в случае использования иных тросов, чем тросы TIRFOR.

2. СХЕМЫ СБОРКИ

Возможные схемы сборки указаны на рис. 2.1, 2.2, 2.3 и 2.4 на рис. 4 и 5 на указаны особые случаи сборки (правильной и неправильной).

SPECYFIKACJE

| MODEL | | JOCKEY | JOCKEY J5 |
|--|-----------|--------------|----------------|
| Maksymalne obciążenie robocze | kg | 300 | 500 |
| Ciężar: | | | |
| - urządzenie | kg | 1,75 | 3,75 |
| - rączka manewrowa | kg | 0,27 | 0,35 |
| - lina standardowa 10 m / 20 m | kg | 1,0/- | 1,9/3,7 |
| Ciężar całkowity urządzenia w wersji standard | kg | 3,0/- | 6,0/7,8 |
| Wymiary urządzenia: | | | |
| - długość | mm | 320 | 370 |
| - wysokość | mm | 200 | 215 |
| - grubość | mm | 40 | 55 |
| - rączka manewrowa | mm | 400 | 500 |
| Lina oryginalna JOCKEY | | | |
| - średnica | mm | 4,72 | 6,5 |
| - gwarantowana wytrzymałość na zerwanie* | daN | 1800 | 3100 |
| - ciężar na metr | kg | 0,09 | 0,185 |
| Przesuw liny (M. w przód /M. w tył)** | mm | 28/32 | 24/34 |

* Wraz z zakończeniami liny.

** Przesuw liny przy maksymalnym obciążeniu roboczym na całkowity cykl ruchu dźwigni tam i z powrotem.

1. PREZENTACJA I OPIS URZĄDZENIA

JOCKEY jest przenośnym urządzeniem trakcyjnym i podnoszącym z przechodzącą liną, pełniącym wszelkie funkcje wciągarki lub wciągnika ręcznego w najbardziej różnorodnych warunkach użytkowania, i posiadającym wyjątkowe zalety.

Jego oryginalność polega na zastosowanej zasadzie traktacji liny. Lina, zamiast nawijać się na bęben, jak to ma miejsce w tradycyjnych wciągarkach lub wciągarkach, wprowadzana jest w sposób prostoliniowy przez dwa uchwyty działające niczym dwie ręce, które wciągają ją lub towarzyszą jej przy schodzeniu. Mechanizm jest samozaciskowy. Siła przenoszona jest na dźwignie manewrowe (ruch w przód lub w tył), przez teleskopowe zdejmowalne ramię. Urządzenie wyposażone jest w system mocowania: hak lub bolec w zależności od modelu, umożliwiające szybkie zamocowanie go do jakiegokolwiek punktu stałego o wystarczającej wytrzymałości. Urządzenia JOCKEY i JOCKEY J5 przeznaczone do wyciągania i podnoszenia sprzętu dostępne są w dwóch modelach:

- Jockey nośność 300 kg,
- Jockey J5 nośność 500 kg.

Model Jockey: w wersji standardowej składa się z urządzenia wraz z rączką manewrową, liny specjalnej o długości 10 m z hakiem i zapadką zabezpieczającą oraz dwóch zawiesi do mocowania o długości odpowiednio 1 m i 2 m, całość spakowana jest w walizeczce do trans-

portu nadającej się do wielokrotnego użycia. (Na żądanie dostępne są wszystkie inne długości liny i zawiesi).

Model Jockey J5: jockey J5 występuje w dwóch wersjach standardowych składających się z urządzenia wraz z rączką manewrową oraz:

- albo z liny specjalnej o długości 10 m z hakiem i zapadką zabezpieczającą o dwóch zawiesi o długości 2 m;
- albo z liny specjalnej o długości 10 m z hakiem i zapadką zabezpieczającą o dwóch zawiesi o długości 2 m, oraz krążka linowego pozwalającego na dwukrotne zwiększenie możliwego obciążenia.

Do każdego urządzenia dołączona jest niniejsza instrukcja wraz z kartą gwarancyjną oraz deklaracją zgodności CE.

⚠ WAŻNE: Liny TIRFOR zostały specjalnie zaprojektowane do użytku wraz z urządzeniami JOCKEY, ze względu na szczególną koncepcję tych urządzeń.

TRACTEL nie może zagwarantować bezpieczeństwa ich użytkowania z linami innymi niż liny TIRFOR.

2. SCHEMATY MONTAŻU

Istniejące możliwości montażu pokazane są na rysunkach 2.1, 2.2, 2.3 i 2.4 na stronie 23. Rysunki 4 i 5 na stronie 23 przedstawiają szczególne przypadki montażu (montaż niedozwolony i montaż dozwolony).

RUS

PO

Urządzenie może być mocowane do punktu stałego, wtedy lina przechodzi przez urządzenie (Rys. 2.1, 2.2, 2.3), bądź przemieszczać się wzdłuż liny ze swoim ładunkiem, wtedy to lina przymocowana jest do punktu stałego (Rys. 2.4).

W przypadku 2.2 na wytrzymałość krążka linowego i jego mocowania musi być większa niż dwukrotna wartość obciążenia.

UWAGA: Niezależnie od schematu montażu i tego, czy urządzenie przymocowane jest bezpośrednio do punktu stałego, musi się wyrównywać bez przeszkód w kierunku ładunku lub działania siły. W tym celu zalecane jest założenie zawiesia o odpowiedniej wytrzymałości między punktem mocowania i urządzeniem (Rys. 3).

PO

OSTRZEŻENIE: Każdy montaż wymagający obliczenia działających sił musi zostać skontrolowany przez kompetentnego technika, w szczególności jeśli chodzi o wytrzymałość używanych stałych punktów mocowania.

W przypadku prac takich jak sterowanie upadkiem drzewa, operator musi ustawić się z dala od strefy niebezpiecznej, przeprowadzając linę przez jeden lub kilka krążków zwrotnych.

Nośność urządzenia może zostać w znaczący sposób zwiększona, przy tej samej sile wywieranej przez operatora, przez użycie wielokrążków (patrz przykłady na schematach Rys. 6.1 i 6.2).

Podane zwiększenie nośności zredukowane jest w zależności od sprawności krążków.

Średnica użytych krążków musi być równa co najmniej 18-krotnej średnicy liny (w razie potrzeby zapoznaj się z obowiązującymi przepisami).

W przypadku innego montażu niż opisane w niniejszej instrukcji, przed przystąpieniem do montażu skontaktuj się z firmą TRACTEL lub z wykwalifikowanym specjalistą.

3. ROZRUCH

UWAGA: Podczas manipulowania liną i zawiesiami zalecane jest zabezpieczanie rąk przez noszenie rękawic roboczych.

3.1. Jockey (obudowa z zielonego plastiku).

1. Rozwiń linę, uważając aby jej nie poskręcać i nie tworzyć pętli.
2. Wysprzęgnij mechanizm urządzenia (patrz rozdział Wysprzęganie i sprzęganie).
3. Wprowadź wolną końcówkę liny w wejście E, tak żeby wyszła przez wyjście S (rys. 7.2).

4. Włóż do haka dwie pętle zawiesia umieszczonego wokół punktu stałego (patrz rozdział „Mocowanie”).
5. Ręcznie ureguluj długość użyteczną liny.
6. Sprzęgnij mechanizm manewrując dźwignią wysprzęgania (patrz rozdział Wysprzęganie i sprzęganie).
7. Teraz wprowadź rączkę manewrową na dźwignię ruchu w przód i, wykonując ruch wahadłowy, rozpocznij wyciąganie lub podnoszenie. Dźwignia ruchu wstecznego umożliwi zdjęcie naprężenia lub opuszczenie ładunku.

Po zakończeniu tych operacji urządzenie jest gotowe do pracy, pod warunkiem, że ładunek został prawidłowo zamocowany do urządzenia lub do liny (patrz rozdział „Mocowanie” i „Schematy montażu”).

Jeśli lina zamocowana jest w punkcie górnym, wysoko, należy przystąpić do jej zamocowania przed wykonaniem innych operacji.

3.2. Jockey J5 (obudowa aluminiowa)

1. Rozwiń starannie linę, unikając zapętlania.
2. Wysprzęgnij mechanizm urządzenia (patrz rozdział Wysprzęganie i sprzęganie).
3. Wprowadź wolną końcówkę liny w wejście E, tak żeby wyszła przez wyjście S (rys. 8.2).
4. Włóż do haka dwie pętle zawiesia umieszczonego wokół punktu stałego (patrz rozdział „Mocowanie”).
5. Ręcznie ureguluj długość użyteczną liny.
6. Sprzęgnij mechanizm manewrując dźwignią wysprzęgania (patrz rozdział Wysprzęganie i sprzęganie).
7. Teraz wprowadź rączkę manewrową na dźwignię ruchu w przód i, wykonując ruch wahadłowy, rozpocznij wyciąganie lub podnoszenie. Dźwignia ruchu wstecznego umożliwi zdjęcie naprężenia lub opuszczenie ładunku.

Po zakończeniu tych operacji urządzenie jest gotowe do pracy, pod warunkiem, że ładunek został prawidłowo zamocowany do urządzenia lub do liny (patrz rozdział „Mocowanie” i „Schematy montażu”).

Jeśli lina zamocowana jest w punkcie górnym, wysoko, należy przystąpić do jej zamocowania przed wykonaniem innych operacji.

4. WYSPRZĘGANIE I SPRZĘGANIE

Każde urządzenie wyposażone jest w uchwyt (4) umożliwiający wysprzęgnięcie mechanizmu zaciskowego za pomocą manewru, który może być wykonywany wyłącznie bez ładunku.

Uchwyt może znajdować się w dwóch położeniach: wysprzęgnięty lub sprzęgnięty.

UWAGA: Kiedy urządzenie nie jest używane, zaleca się

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

1. Для обеспечения безопасной и эффективной установки и использования данного устройства следует предварительно прочесть данную инструкцию по эксплуатации и в дальнейшем выполнять ее положения и рекомендации. Копию инструкции следует сохранить и предоставить в распоряжение всем операторам. Дополнительные копии инструкции предоставляются по требованию.
2. Не следует использовать механизм, если одна из прикрепленных к нему табличек отсутствует, или если указанная на них информация стерта или неразборчиво написана. Информацию о расположении табличек можно прочесть в конце данной инструкции. По требованию клиента предоставляются идентичные таблички, которые должны быть закреплены до того, как механизм будет вновь введен в эксплуатацию.
3. Следует убедиться в том, что все лица, которым вы предоставляете в пользование данное оборудование, умеют им управлять и в состоянии соблюдать необходимые правила техники безопасности. Пользователям необходимо предоставить данную инструкцию.
4. При вводе в эксплуатацию данного механизма следует соблюдать нормативные акты и нормы безопасности, применимые при установке, использовании, техническом обслуживании и контроле механизмов, используемых для подъема грузов.
5. При профессиональном использовании за данное оборудование должен отвечать специалист, которому известны применимые нормативные акты, и который обладает достаточными полномочиями для того, чтобы гарантировать их применение, если сам он не является пользователем.
6. Все лица, впервые использующие данное оборудование, должны убедиться в безопасных условиях и до приложения нагрузки, а также на надежной высоте подъема, в том, что они поняли все условия, необходимые для безопасного и эффективного использования оборудования.
7. Установка и ввод в эксплуатацию данного оборудования должны происходить в условиях, обеспечивающих безопасность монтажника в соответствии с применимыми нормативными актами соответствующей категории.
8. Каждый раз перед началом использования механизма следует убедиться в том, что он или используемые с ним аксессуары не выглядят поврежденными.
9. Фирма Tractel не несет ответственности за работу данного механизма в конфигурации сборки, не указанной в данной инструкции.
10. Механизм следует подвесить вертикально к точке крепления и структуре, обладающим достаточным сопротивлением, чтобы выдерживать максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную в данной инструкции. В случае использования нескольких механизмов сопротивление структуры должно быть рассчитано в зависимости от числа механизмов и их максимальной эксплуатационной нагрузки.
11. Фирма Tractel не несет никакой ответственности в случае внесения каких бы то ни было изменений в конструкцию механизма, осуществленных не под контролем фирмы Tractel, или снятия составляющих элементов.
12. Фирма Tractel может гарантировать работу механизма только в том случае, если он снабжен фирменным тросом Tractel в соответствии со спецификациями, указанными в данном руководстве.
13. Фирма Tractel снимает с себя какую бы то ни было ответственность за последствия разборки механизма, выполненной с нарушением положений данной инструкции, или ремонтных операций,

выполненных в случае замены фирменных деталей на запчасти, изготовленные другим производителем.

14. Фирма Tractel не несет какой бы то ни было ответственности за последствия внесения изменений в конструкцию или попыток ремонта троса, выполненные без контроля со стороны фирмы.
15. Данное оборудование следует использовать только для выполнения операций, указанных в данной инструкции. Его ни в коем случае не следует использовать при нагрузке, превышающей максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную на механизме. Оборудование ни в коем случае не следует использовать во взрывоопасной атмосфере.
16. Категорически воспрещается использовать данный механизм для подъема или перемещения людей.
17. Это – оборудование с ручным управлением. К нему ни в коем случае не следует подключать мотор.
18. Если несколько механизмов будут использованы для подъема одного и того же груза, их установке должно предшествовать техническое исследование, проведенное компетентным специалистом. Затем установку следует произвести в соответствии с таким исследованием, в частности, затем, чтобы обеспечить постоянное распределение нагрузки в соответствующих условиях. Фирма Tractel полностью исключает ответственность за последствия использования механизма Tractel совместно с подъемными устройствами других производителей.
19. Ни при каких обстоятельствах не следует находиться или передвигаться под грузом. Зону, расположенную под грузом, следует обозначить и перекрыть доступ к ней.
20. Для поддержания безопасных условий использования необходимо постоянно следить за тем, чтобы механизм выглядел исправным, и выполнять операции по техническому обслуживанию. Механизм должен проходить периодическую проверку в лицензированной фирмой Tractel ремонтной службе в соответствии с данной инструкцией.
21. Поддержание троса в рабочем состоянии является главным условием правильной и безопасной работы механизма. Проверку состояния троса следует осуществлять каждый раз при использовании, в соответствии с гл. «трос». Если трос поврежден, его следует выбросить и заменить на новый.
22. Если механизм не используется, он должен находиться вне досягаемости лиц, не имеющих разрешения на его использование.
23. Пользователь должен убедиться в том, что в ходе использования оборудования трос постоянно натянут благодаря грузу и, в частности, что груз не застрял при спуске, что может вызвать опасность разрыва троса после того, как груз будет освобожден.
24. В случае полного окончания использования механизма следует выбросить таким образом, чтобы его нельзя было использовать. Следует соблюдать нормативные акты защиты окружающей среды.

ВНИМАНИЕ: При профессиональном применении, если данное оборудование будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство, примененное к сборке, техническому обслуживанию и использованию данного механизма, в частности, относительно необходимых проверок: проверка перед первым вводом в эксплуатацию пользователем, периодические проверки и контроль после разборки или починки.

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

ОГЛАВЛЕНИЕ

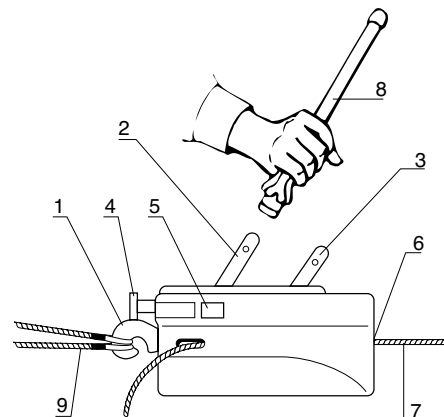
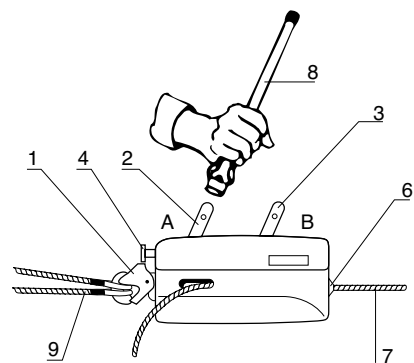
| | Стр. |
|---|--------|
| Основные инструкции | 17 |
| Спецификации | 18 |
| 1. Общие положения и описание механизма | 18 |
| 2. Схемы сборки | 18 |
| 3. Ввод в эксплуатацию | 19 |
| 4. Расцепление и сцепление | 19 |
| 5. Крепление | 20 |
| 6. Управление | 20 |
| 7. Вывод из эксплуатации и хранение | 20 |
| 8. Предохранительные устройства | 20 |
| 9. Трос | 20 |
| 10. Техническое обслуживание | 21 |
| 11. Запрещается | 21 |
| 12. Неисправности в работе | 22 |
| 13. Обязательная проверка | 22 |
| РИСУНКИ | 26, 27 |

RUS

В целях постоянного совершенствования продукции фирмы, TRACTEL оставляет за собой право вносить любые полезные по ее мнению изменения в конструкцию снаряжения, указанного в данном руководстве.

Предприятия концерна TRACTEL и их лицензированные дистрибьюторы предоставят вам по требованию документацию о других изделиях, входящих в гамму продукции TRACTEL, среди которых: подъемные и тяговые устройства, оборудования доступа к стройке и к фасаду, предохранительные средства, электронные указатели нагрузки и аксессуары, как то: блоки, крюки, обвязки, анкерные крепления и др.

Сеть TRACTEL предоставляет послепродажное обслуживание и периодический технический осмотр.



1. Крюк / стержень для крепления
2. Рычаг переднего хода
3. Рычаг заднего хода
4. Рукоятка расцепления
5. Боковые кнопки
6. Отверстие ввода троса
7. Тяговый трос
8. Рукоятка управления
9. Обвязка для крепления

установка уchwytu wysprzęgającego w pozycji sprzęgniętej. Oznacza to konieczność wysprzęgnięcia urządzenia przed wprowadzeniem do niego liny.

4.1. Jockey

Wysprzęganie: Zwolnij rączkę wysprzęgania dociskając ją do urządzenia ruchem lekko do góry, a następnie pociągając ją do zewnątrz (rys. 7.1).

Sprzęganie: Dociśnij rączkę do oporu ruchem lekko w dół (rys. 7.2).

4.2. Jockey J5

Wysprzęganie: Zwolnij rączkę wysprzęgania dociskając ją do urządzenia, a następnie przyciskając oba przyciski boczne, aby ją wyciągnąć na zewnątrz (rys. 8.1).

Sprzęganie: Dociśnij rączkę wysprzęgania, aż zatrzaśnie się na miejscu. Jockey J5 jest teraz gotowy do pracy (rys. 8.2).

5. ⚠️ MOCOWANIE

Błąd mocowania może stać się przyczyną groźnego wypadku. Przed rozpoczęciem operacji użytkownik zawsze sprawdzić, czy punkt lub punkty mocowania urządzenia lub liny mają wystarczającą wytrzymałość w stosunku do przykładowej siły (podnoszenie lub trakcja).

Zalecane jest mocowanie urządzeń JOCKEY przez łączenie ich z punktem stałym lub ładunkiem za pomocą odpowiedniego zawiesia. **Zabronione jest używanie liny tego urządzenia jako zawiesia** z owinięciem jej wokół jakiegoś przedmiotu, aby następnie chwycić ją za hak (Rys. 9-1: zastosowanie zabronione; 9-2: zastosowanie normalne).

⚠️ Ostrzeżenie: Ze względów bezpieczeństwa, przed założeniem ładunku konieczne jest sprawdzenie, czy elementy mocowania, hak lub bolec, są prawidłowo zablokowane (zapadka zamknięta na haku - rys. 12).

6. MANEWROWANIE

Manewrowanie urządzeniem JOCKEY jest bardzo łatwe i polega na wykonywaniu rączką ruchów wahadłowych, których amplitudę dobiera operator dla jak największej wygody pracy.

Każde wstrzymanie manewrów powoduje automatyczne zaciśnięcie się na linie dwóch zacisków, obciążenie pozostaje więc w sposób ciągły równo rozdzielone między nimi.

Poruszanie dźwigni ruchu w przód i ruchu wstecznego

ma podwójny efekt: ładunek przemieszcza się wraz z każdym ruchem dźwigni, w jednym i w drugim kierunku.

7. ZDEJMOWANIE I PRZECZYSKOWANIE

7.1. Jockey

Po zakończeniu manewrów uwolnij Jockeya i wyjmij jego linę, uruchamiając w razie potrzeby dźwignię ruchu wstecznego, aby zdjąć z liny wszelkie naprężenia.

Odepnij zawieszę. Wysprzęgnij urządzenie w następujący sposób:

- Zwolnij rączkę wysprzęgania dociskając ją do urządzenia ruchem lekko do góry (rys. 7.1).
- Jedną ręką wyciągaj linę, a drugą trzymaj Jockeya za rączkę wysprzęgania (rys. 10).
- Zwiń starannie linę, unikając zapętlenia.

7.2. Jockey J5

Po zakończeniu manewrów uwolnij Jockeya J5 i wyjmij jego linę, uruchamiając w razie potrzeby dźwignię ruchu wstecznego, aby zdjąć z liny wszelkie naprężenia.

Odepnij zawieszę. Wysprzęgnij urządzenie w następujący sposób:

- Dociśnij rączkę wysprzęgania do obudowy, do oporu.
- Utrzymując nacisk na tę rączkę, naciśnij oba przyciski boczne.
- Zwolnij rączkę, która sama powinna się cofnąć (w razie potrzeby pociągnij) (rys. 8.1).
- Jedną ręką wyciągaj linę, a drugą trzymaj Jockeya J5 za rączkę wysprzęgania (rys. 11).
- Zwiń starannie linę, unikając zapętlenia.

8. URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE

8.1. Jockey

Używaj tylko dostarczonej rączki manewrowej. Jej długość została dostosowana do możliwości urządzenia. W przypadku przeciążenia nastąpi uszkodzenie urządzenia.

8.2. Jockey J5

Jockey J5 zabezpieczony jest przed przeciążeniem na zasadzie złamania kołka.

Wymiana kołka:

- Odkręć 5 śrub mocujących obudowę.
- Zdejmij obudowę i mechanizm, wyjmij ścięty kołek za pomocą wybijaka ślusarskiego średnica 5 mm. Weź jeden z dwóch kołków zapasowych umieszczonych w rogu obudowy i umieść go na miejscu za pomocą młotka.

PO

- Zmontuj urządzenie.

⚠ Ostrzeżenie: Zabronione jest zastępowanie ścieganych kołków za pomocą jakichkolwiek innych części niż kołki TRACTEL do tego samego modelu.

9. LINA

W celu zagwarantowania bezpieczeństwa użytkownika urządzeń JOCKEY podstawowe znaczenie ma używanie ich wyłącznie wraz z linami TIRFOR, zaprojektowanymi specjalnie dla tych urządzeń.

Zakończenie liny wyposażone jest w hak bezpieczeństwa zamontowany na utworzonej z niej pętli z kauszą obciążeniową metalową tuleją (patrz Rys. 12). Drugi koniec liny jest zespawany i oszlifowany (patrz Rys. 13).

PO Dobry stan liny jest gwarancją bezpieczeństwa, w takim samym stopniu jak dobry stan urządzenia. Należy zatem nieustannie czuwać nad stanem liny, czyścić ją i smarować szmatką nasączoną olejem lub smarem. Unikaj smarów i oleju zawierających dwusiarczek molibdenu i dodatki grafitu.

Kontrola wzrokowa liny

Jeśli jest używana, lina musi być codziennie kontrolowana w celu wykrycia ewentualnych oznak zużycia (odkształcenia, zerwanie żyły: przykład na Rys. 14).

W przypadku widocznego zużycia zleć kontrolę liny kompetentnej osobie. Każda lina, której zużycie doprowadziło do zmniejszenia średnicy nominalnej o 10% musi zostać wycofana z eksploatacji. (Wykonaj pomiar jak pokazano na Rys. 15).

⚠ WAŻNE: Zalecane jest sprawdzenie, szczególnie w przypadku operacji podnoszenia, czy długość liny jest większa niż droga przebywana przez ładunek.

Należy przewidzieć co najmniej jeden dodatkowy metr liny, który zawsze musi zwisać poza obudowę urządzenia po stronie mocowania.

Przy podnoszeniu i opuszczaniu ładunków na długich linach nie dopuszczaj do obracania się ładunku, aby uniknąć rozkręcenia się liny.

Nigdy nie dopuszczaj do tego, aby naprężona lina ocierała się o przeszkodę i używaj wyłącznie krążków o odpowiedniej średnicy.

Nie narażaj liny na działanie temperatury przekraczającej 100° ani na szkodliwe działanie czynników mechanicznych i chemicznych.

Przechowywanie: patrz rozdział 7.

10. KONSERWACJA URZĄDZENIA

Konserwacja urządzenia polega na jego czyszczeniu i

oliwieniu oraz poddawaniu go przeglądom okresowym (co najmniej raz w roku) przez autoryzowany serwis TRACTEL.

Nigdy nie używaj oleju ani smaru zawierającego dwusiarczek molibdenu lub dodatku grafitu.

Aby oczyścić urządzenie, zanurz je całkowicie w kapie-li rozpuszczalnika takiego jak ropa, benzyna, white-spirit, z wyjątkiem acetonu i pochodnych, trójchloroetylenu i pochodnych, następnie potrząśnij nim, aby odkleić od niego błoto i inne ciała obce. Odwróć urządzenie, aby zabrudzenia wypadły z niego przez otwory dźwigni. Pozostaw do osuszenia i wyschnięcia.

Należy teraz **koniecznie obficie smarować mechanizm** wlewając olej (typu SAE 90 120) przez otwory w obudowie. Wysprężnij przedtem urządzenie odłączone od ładunku i manewruj dźwigniami, aby ułatwić wniknięcie oleju do wszystkich części mechanizmu.

UWAGA: Nie należy obawiać się nadmiernego nasmarowania urządzenia.

Każde urządzenie, którego obudowa nosi ślady uderzeń lub zniekształceń, lub którego hak jest odkształcony, musi zostać oddane do autoryzowanego serwisu sieci TRACTEL.

11. ⚠ PRZECIWWSKAZANIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Użytkowanie urządzeń (JOCKEY) zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji daje całkowitą gwarancję bezpieczeństwa. Jednakże zalecane jest ostrzeżenie operatora przed wykonywaniem manewrów niedozwolonych, takich jak podane niżej.

Zabronione jest:

- używanie urządzeń opisanych w tej instrukcji do podnoszenia osób,
- używanie napędu silnikowego do tych urządzeń,
- używanie urządzeń (JOCKEY) poza zakresem ich nośności nominalnej,
- używania ich do innych celów niż te, do których są przeznaczone,
- manewrowanie uchwytem wysprężania, gdy urządzenie jest obciążone,
- zakłócanie swobodnego przemieszczania dźwigni ruchu wstecz, ruchu w przód lub uchwytu wysprężania,
- jednoczesne uruchamianie dźwigni ruchu w przód i w tył,
- używanie jakiegokolwiek innego środka manewrowania niż oryginalne ramię teleskopowe,
- zastępowanie oryginalnych kołków bezpieczeństwa przez jakiegokolwiek inne niż kołki TIRFOR tego samego modelu,
- mocowanie urządzenia w jakikolwiek inny sposób

- niż za pomocą jego własnego systemu mocowania,
- blokowanie urządzenia w pozycji stałej lub zakłócanie jego samowyrównywania się w kierunku ładunku,
- używanie liny urządzenia jako zawiesia,
- stosowanie obciążenia na cięgnię liny wychodzącym po stronie mocowania,
- uderzenie w elementy sterujące,
- takie manewrowanie w ruchu w przód, które doprowadzi do zetknięcia się tulei haka liny z obudową,
- takie manewrowanie w ruchu wstecz, że końcówka liny znajdzie się w pobliżu obudowy.

12. NIEPRAWIDŁOWOŚCI W DZIAŁANIU

1) Jeśli dźwignia ruchu w przód obraca się swobodnie na swojej osi nie uruchamiając mechanizmu, oznacza to, że kołki bezpieczeństwa zostały ścięte na skutek przecięcia. Należy je wymienić na nowe jak podano w rozdziale 8.2 (Model J5).

2) Pompowanie:

Niedobór oleju w mechanizmie powoduje zjawisko (które nie jest niebezpieczne) nazywane pompowaniem, wystę-

pujące przy ruchu w przód: lina lub urządzenie (w zależności od montażu) podnosi się i opada o kilka centymetrów bez postępu. Nalanie oleju do obudowy spowoduje usunięcie tego zjawiska. W razie potrzeby manewruj uchwytem ruchu wstecz na małym dystansie, aby ułatwić nasmarowanie części.

3) Wstrząsy:

Przerywanie manewrów na biegu wstecznym może być również spowodowane brakiem oleju. Stosuj procedurę opisaną wyżej.

4) Blokada:

Jeśli lina zablokowała się w urządzeniu, co zdarza się na ogół z powodu zużycia się tej części liny, która się w nim znajduje, należy bezwzględnie przerwać manewr. Podjąć ładunek za pomocą innego środka spełniającego przewidywane prawem wymogi bezpieczeństwa i zdjąć urządzenie wysprężając je bez ładunku. W szczególnym wypadku, gdyby okazało się to niemożliwe, należy oddać urządzenie wraz z liną do autoryzowanego serwisu TRACTEL.

13. KONTROLE WYMAGANE PRAWEM

Każde przedsiębiorstwo powierzające urządzenie JOCKEY lub JOCKEY J5 pracownikowi etatowemu lub osobie współpracującej musi stosować się do przepisów prawa pracy dotyczących bezpieczeństwa.

We Francji urządzenia te muszą w takich wypadkach być poddane kontroli wstępnej przed oddaniem do użytkowania oraz być kontrolowane w regularnych odstępach czasu (zarządzenie z 9 czerwca 1993).

**Upewnij się, że etykiety znajdują się na swoich miejscach.
Dodatkowe etykiety mogą być dostarczone na życzenie klienta.**